LE PETIT PRINCE

DOSSIER DE PRESSE

30.10 – 7.11.26

D'APRÈS LE ROMAN
D'ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY
© ÉDITIONS GALLIMARD
MISE EN SCÈNE
JEAN BELLORINI
AVEC YANG HUA THÉÂTRE

LE THÉÂTRE DE CAROUGE

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Soutenu par la VILLE DE CAROUGE
SPG
lemania pension hub
Ninety-Six Partners
MIGROS Pour-cent culturel
LE THÉÂTRE DE CAROUGE BÉNÉFICIE DU SOUTIEN DE JTI

GRAPHISME : ATELIER POISSON / PHOTO : © FEDERAL STUDIO, BAPTISTE COMBOT



© YANG HUA

LE PETIT PRINCE

D'APRÈS LE ROMAN D'ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY
© ÉDITIONS GALLIMARD

MISE EN SCÈNE JEAN BELLORINI
AVEC YANG HUA THEATRE

DU 30 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE 2026

GRANDE SALLE
DURÉE 2H
DÈS 12 ANS

SPECTACLE EN FRANÇAIS ET MANDARIN
SURTITRES PROJETÉS EN FRANÇAIS SUR L'ENSEMBLE DES REPRÉSENTATIONS

Un aviateur français s'abîme dans une contrée désertique. Alors qu'il tente une réparation, il rencontre un jeune garçon. Ils ne parlent pas la même langue mais leurs cœurs se comprennent. Le Petit Prince, dans ce spectacle, est chinois. Le roman d'Antoine de Saint-Exupéry résonne en langue française, en mandarin, se mêle à la musique live. Apparaissent alors un tout Petit Prince, un homme âgé qui récite des poèmes vieux de mille ans, et puis… une rose, un renard, et d'étranges habitants galactiques. La scène du théâtre devient le lieu de toutes les fantasmagories, porte la promesse de toutes les amitiés.

Cette production exceptionnelle est le fruit d'une rencontre entre Jean Bellorini et Yang Hua Theatre, une des seules sociétés de production de théâtre d'art en Chine. Après avoir mis en scène une version des *Misérables* de Victor Hugo, animé par le désir d'approfondir le lien et les échanges, le metteur en scène imagine une forme où le théâtre se mêle à la chanson. Les acteurs francophones François Deblock et Marc Plas, complices de toujours, sont du voyage. Sur des compositions originales interprétées par des chanteurs de la scène musicale indépendante chinoise, l'histoire du *Petit Prince* se fait entendre, comme renouvelée par l'extraordinaire humanité qui la porte.

D'APRÈS

Antoine de Saint-Exupéry
©Éditions Gallimard

MISE EN SCÈNE

Jean Bellorini

AVEC

François Deblock en alternance avec **Marc Plas, Jin Zhenhe** en alternance avec **Lucas Liu, Li Yichen** en alternance avec **Zhai Youchen, Fanqing, Xiaoliu, Xue Fei, Zhong Lifeng, Chen Minhua**

DIRECTION ARTISTIQUE

Wang Keran

TRADUCTION

Ma Zhencheng

ADAPTATION ET LUMIÈRES

Jean Bellorini

DIRECTION MUSICALE

Clément Griffault

COLLABORATION ARTISTIQUE

Anaïs Martane

MISE EN SCÈNE DE REPRISE EN CHINE

Ray Zhang

ASSISTANAT MISE EN SCÈNE

Zhou Jingyi

CONSEIL EN POÉSIE

Dong Qiang

SCÉNOGRAPHIE

Jean Bellorini et Li Geng

MUSIQUE ORIGINALE

Clément Griffault

Jean Bellorini

Zhong Lifeng

Xiaoliu et Fanqing

COSTUMES

Fanny Brouste

PLANIFICATION

Guo Wenpeng et Kan Lingyun

SUPERVISION

Zhang Chaohui, He Mi et You Guoliang

DIRECTION TECHNIQUE

Karim Smaili

RÉGIE GÉNÉRALE

Vincent Boute et Zhou Jingyi

RÉGIE PLATEAU EN PASSATION

Patrick Doirieux

RESPONSABLE LUMIÈRE

Rémy Sabatier

RÉGIE LUMIÈRE

Mathilde Foltier-Gueydan

RÉGIE SON

Léo Rossi-Roth

RÉGIE VIDÉO / SOUS-TITRES

Wang Haoyu

HABILLAGE

Sun Hua

ÉQUIPE TECHNIQUE DU THEATRE DE CAROUGE

RÉGIE GÉNÉRALE

Manu Rutka

RÉGIE PLATEAU

Mitch Croptier

RÉGIE LUMIÈRE

Loïc Rivoalan

RÉGIE LUMIÈRE POURSUITE

Elio Antognazza

RÉGIE SON

Manuel Tiercy

RÉGIE SON HF

Annabelle Marlhes

HABILLAGE

Marion Levite

ENTRETIEN DES COSTUMES

Pauline Ecuyer

MONTAGE

Alexandre Auer, William Ballerio, Chingo Bensong, Emma Dupanloup (apprentie techniscéniste), Adrien Grandjean, Gautier Janin, Eusébio Paduret, Lionel Rouge, Grégoire de Saint Sauveur

ET TOUTE L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE CAROUGE

Production Anaïs Martane, Lucas Li et Wang Yi, production exécutive Isabella Qu, production Yang Hua Theatre Co. Ltd., Théâtre National Populaire
Coproduction Mailive, Hubei Theater Co. Ltd., Henan Radio and Television Satellite TV Media Co. Ltd., Partenariat culturel avec le Centre de l'héritage de la culture traditionnelle de l'art dramatique chinois du ministère de l'Éducation et l'École des arts et de la communication de l'Université normale de Beijing
Avec le soutien de la Fédération de la littérature et des arts de Beijing et du Fonds des arts et de la culture de Beijing

Projet subventionné pour l'année 2025/2026 par le Fonds des arts et de la culture de Beijing

Projet de création de la Base de recherche et de création de la Plateforme d'incubation de la création littéraire et artistique « Grandes productions à Beijing »

Création le 15 novembre 2025 à Wuhan en Chine


© YANG HUA

Note d'intention

Le Petit Prince, un projet de théâtre musical franco-chinois

Après la mise en scène des *Misérables*, adaptation du roman de Victor Hugo réalisée et diffusée en Chine en 2023 et 2024, présentée avec succès au TNP en novembre 2024, j'ai souhaité poursuivre ma découverte de la Chine et de ses artistes. La première expérience, portée par Yang Hua Theatre, société de production de théâtre d'art en Chine, avait été fructueuse, joyeuse, enrichissante, humainement porteuse d'espoir.

Le Petit Prince est un texte que je souhaitais adapter et mettre en scène depuis plusieurs années. Mon arrivée à la direction du TNP avait ravivé cette envie, tant l'auteur est particulièrement aimé dans sa région d'origine ; les Chinois sont de fervents lecteurs de l'ouvrage (chaque année, plus de deux millions d'exemplaires sont vendus). Le choix s'est donc vite arrêté sur cette matière littéraire exceptionnelle.

Afin de faire dialoguer plus intimement les cultures française et chinoise, une autre source littéraire est utilisée pour le spectacle : la poésie Tang du 8e siècle, âge d'or de cette discipline en Chine. Nous puisons dans l'oeuvre de Du Fu, Li Baï et quelques autres, méconnus en France, mais faisant figure de trésors nationaux en Chine. Les résonances entre ces deux matériaux, éloignés de centaines d'années et de milliers de kilomètres, sont extraordinaires. Comme le pilote Saint-Exupéry qui contemple de son cockpit la splendeur de la nuit et des étoiles scintillantes, et jetant les yeux plus bas, constate la laideur des vicissitudes humaines, les poètes chinois parcourent leur pays en proie à une guerre meurtrière, témoins impuissants de la destruction qu'elle engendre auprès des hommes sans priver les montagnes, les forêts, les rivières, la Lune de leur majesté immuable. Avec des mots simples, des émotions universelles sont dépeintes. La fragilité, la souffrance, l'espoir, l'amour, le caractère éphémère de la vie, la beauté de la nature, sont les sujets qui occupent ces âmes jumelles. Je pressens qu'une étincelle à la brillance particulière naîtra du frottement de ces écritures poétiques.

Le Petit Prince est une oeuvre qui tire aussi sa force de sa dimension picturale. La poésie chinoise prend également en compte cette dimension dans sa composition. Il ne sera pas question dans ce spectacle de reproduire les dessins d'origine ou d'en commander une nouvelle version à un illustrateur d'aujourd'hui.

En revanche, une attention particulière sera apportée aux surtitres, à la calligraphie chinoise de certains passages, à l'emplacement de ces mots et idéogrammes dans l'espace scénique.
Enfin, le spectacle sera musical, porté par des chansons et de la musique jouée en direct, en français et en chinois. Trois chanteurs chinois rejoignent la distribution : Zhong Lifeng, chanteur de folk et écrivain, ayant publié dix albums de musique et sept romans ; Liu Fanqing, jeune musicienne, autrice-compositrice révélée par l'émission *The Voice in China* ; Xiaoliu, actrice et chanteuse de mandopop ayant fait paraître trois albums. Chen Minhua, pianiste et accordéoniste déjà présente dans *Les Misérables*, est également au plateau.

Je compose des airs qui sont arrangés par Clément Griffault, pianiste génial d'inventivité, mon complice depuis plusieurs années. Ce sont des chansons simples, des mélodies que l'on peut retenir et qui trottent dans la tête, entre mélancolie et gaieté, comptine d'enfant et chanson d'amour de comédie musicale. De la musique qui s'adresse à tous les coeurs, pour les faire battre à l'unisson. Je sais qu'elles seront, pendant le travail de répétition, mélangées aux influences esthétiques des chanteurs chinois, ce qui me rend par avance heureux.

Le rôle de l'aviateur est tenu par un comédien français que je connais très bien, François Deblock.
Je le fréquente depuis son enfance, et nous avons pratiquement toujours partagé la scène : récemment, il a incarné Rodrigue dans mon adaptation du *Cid* de Corneille (*Histoire d'un Cid*, création au Château de Grignan, été 2024 et en tournée depuis), il a joué Sémione dans Le *Suicidé, un vaudeville soviétique* de Nicolaï Erdman (création au TNP en 2022, en tournée depuis). Il garde en lui une grande part d'enfance, un vrai plaisir à jouer, et une présence scénique magnétique, riche en couleurs et en humour. Il est ravi à l'idée de rencontrer et collaborer avec des acteurs d'un autre pays.

Le Petit Prince est incarné par Li Yichen, merveilleux jeune acteur de 13 ans. J'ajouterai un personnage qui sera un poète, joué par Xue Fei. À travers cela, je souhaite approfondir l'idée, présente dans le récit original, d'un lien, fondé sur la transmission, qui unit tous les humains à travers le temps et l'espace.

Si le *Petit Prince* rencontre l'aviateur, si une relation fraternelle, presque filiale, se crée entre eux, alors, ne serait-il pas possible qu'une relation semblable se développe entre l'aviateur et le vieux poète ? Ne sommes-nous pas tous, à notre tour, le *Petit Prince* de quelqu'un ? Dans le spectacle que j'imagine, la beauté de cet échange entre des êtres d'âges et d'expériences différentes, enrichie par leur diversité culturelle, réside dans le fait que chacun apprend et grandit grâce à l'autre.

Dans toutes les pièces que j'ai montées à partir de romans d'auteurs majeurs (Rabelais, Hugo, Dostoïevski, Proust...), j'ai toujours veillé avec respect à ne pas dénaturer ni le texte ni l'esprit qui les caractérisent. Je ne réécris jamais un mot. Je fais des choix. J'extrais des passages. Je propose une lecture personnelle de l'œuvre, de ce qu'elle a suscité en moi. Mon *Petit Prince* ne sera pas naïf, il me bouleverse par sa lucidité, son honnêteté et sa candeur mêlées. Il me répare et me déchire à chaque fois que je l'entends poser une question. Il est la lumière des étoiles et l'abîme de la nuit. Comme chacun d'entre nous.

Jean Bellorini, mai 2025



«Viens jouer avec moi. Je suis tellement triste...» Le Petit Prince

«Je ne puis pas jouer avec toi», dit le renard. «Je ne suis pas apprivoisé.»

Résumé

LE PETIT PRINCE
d'après le roman d'Antoine de Saint-Exupéry ©Editions Gallimard

Perdu au milieu d'un champ de neige, à la suite d'une panne d'avion, un pilote français fait la rencontre d'un enfant chinois. Ne parlant pas la langue de l'autre, ils apprendront à se comprendre au-delà des mots. Ils croiseront un tout petit Prince, et un homme plus âgé qui leur dira des poèmes vieux de plus de mille ans. Ils partageront Leur regard sur le monde, faisant apparaître dans l'infiniment petit l'émotion la plus grande. À travers la poésie et grâce à la musique, ces êtres fraternisent et composent ensemble une réalité possible.
Dans un univers onirique où les langues ne sont plus étrangères, la scène du théâtre devient le lieu de toutes les fantasmagories.
Le Petit Prince est le récit d'une rencontre, l'expérience de l'altérité innocente. Le dialogue d'une conscience qui se dédouble, doute existentiel contre pureté de l'âme.
L'aviateur perdu rencontre l'enfant curieux ; le dialogue est tendre et drôle, grave aussi. Il y est question d'amour, de soin, de fidélité, de la folie des hommes sérieux, de l'importance des fleurs et de cultiver son jardin.
Le Petit Prince, explorateur de galaxies et visiteur de notre planète, partage avec le narrateur cette pensée : les choses importantes ne se comprennent qu'avec le coeur. La beauté d'un lien que l'on cultive sauve des instants les plus sombres et donne du sens à sa propre vie.
Ce message universel sera porté concrètement par notre spectacle. La nature même du projet artistique y souscrit : venus de France et de Chine, les interprètes semblent éloignés par leurs cultures, leur langue, la distance géographique. C'est dans la conviction que ces différences sont une richesse extraordinaire pour raconter justement cette histoire, qu'est né notre désir.

CONTEXTE

Dans les aventures de cet enfant, ce petit prince, Saint-Exupéry voulait célébrer l'amour et l'amitié au moment où le monde s'écroulait dans une deuxième guerre mondiale.
Dans ce conte philosophique, la lumière et la noirceur se côtoient et révèlent la complexité des relations humaines. Dans le monde chaotique d'aujourd'hui où les voix de la haine rendent bientôt inaudibles les paroles de paix et de fraternité, il est difficile de trouver de la place à l'espoir. Jean Bellorini nous propose de redécouvrir *Le Petit Prince*, sous un autre jour : que cette célébration de l'amitié et de la solidarité soit une prière pour l'humanité.

Les grandes personnes aiment les chiffres.

Quand vous leur parlez d'un nouvel ami, elles ne vous questionnent jamais sur l'essentiel. Elles ne vous disent jamais : «Quel genre de musique aime-t-il écouter ? Quels jeux préfère-t-il ? Collectionne-t-il des papillons ?»
Elles vous demandent : «Quel âge a-t-il ? Combien gagne-t-il ? Que font ses parents ? Est-il marié ? A-t-il des enfants ?» Alors seulement elles croient le connaître.
Si vous dites aux grandes personnes : «J'ai vu une belle maison en briques roses, avec des géraniums aux fenêtres et des colombes sur le toit...» elles ne parviennent pas à s'imaginer cette maison. Il faut leur dire : «J'ai vu une maison de cent mille francs.» Alors elles s'écrient : «Comme c'est joli !»

Un conte pour les enfants du présent et du passé

Tout *Le Petit Prince* est contenu dans son incipit, une dédicace adressée par l'auteur à son ami Léon Werth :

« **À Léon Werth**

Je demande pardon aux enfants d'avoir dédié ce livre à un adulte. J'ai une excuse sérieuse : cette grande personne est le meilleur ami que j'ai au monde.

J'ai une autre excuse : cette grande personne peut tout comprendre, même les livres pour enfants. J'ai une troisième excuse : cette grande personne habite la France où elle a faim et froid. Elle a besoin d'être consolée.

Si toutes ces excuses ne suffisent pas, je veux bien dédier ce livre à l'enfant qu'a été autrefois cette grande personne. Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants (mais peu d'entre elles s'en souviennent). Je corrige donc ma dédicace :

À Léon Werth quand il était petit garçon. »

Dans ce temps de guerre mondiale, et depuis, au fil des années qui se succèdent, Saint-Exupéry embrasse, par cette dédicace, l'humanité tout entière : il s'adresse à l'enfant du temps présent, à l'ami le plus cher, à l'abandonné qui souffre, à celui qu'on a été et qu'on n'est plus.

Comment ne pas se sentir invité à tourner la page ? Chacun peut alors plonger dans cette promesse de consolation et de compréhension.

L'auteur

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY
La joie douloureuse d'être au monde

Enfant du pays lyonnais, il est le fils aimé vouant un amour inextinguible à sa mère, orphelin de père et de frère, aristocrate désargenté, fiancé pour rire, pilote pionnier de l'Aéropostale, amateur de relations épistolaires, poète dilettante capable d'hallucinantes fulgurances, reporter intrépide, amoureux blessé, ami fidèle et loyal, esprit libre, aventurier casse-cou, fêtard invétéré, survivant récidiviste, humaniste fervent, contemplateur de la nature, relié à plus vaste que lui-même, fraternel dans le désert comme à l'Ambassade, aligné sur personne, croyant et doutant immensément; Héros mort au combat, auteur d'un des plus grands chefs d'oeuvre de la littérature humaine, Antoine de Saint-Exupéry est à la fois, pour celui qui approche son oeuvre, un mystère et un guide.

Avant de disparaître en vol le 31 juillet 1944, avant de mourir en Héros pour la France, cet ultrasensible semble vivre et mourir à chaque seconde, emporté par le feu d'être au monde. Il écrit, il aime, il vole avec la même frénésie, la même inconscience. Dans l'amitié, dans la fraternité, dans l'amour, dans le risque, il cherche la pureté, la vérité des Hommes. Et quelques mois avant sa mort, à la lueur d'une nouvelle histoire d'amour dans l'ombre d'un monde en perdition, il offre une histoire au personnage enfantin, ébouriffé et muet, qu'il dessine depuis toujours en marge de ses cahiers ou de ses notes d'hôtel.

Antoine de Saint-Exupéry écrit *Le Petit Prince*, à New York, en 1943, pendant la seconde Guerre mondiale. Il est alors âgé de 43 ans. Il a acquis une solide réputation d'écrivain : (*Courrier Sud*, 1929; *Vol de nui*t, 1931; *Terre des Hommes*, 1939), de journaliste (grands reportages à Moscou en 1935 et en Espagne en 1936) et de pilote d'avion (dans l'Aéropostale et dans l'Armée française).

Avant de rejoindre l'Europe et de reprendre du service en tant que pilote de guerre, il confie son manuscrit à sa nouvelle amie, la journaliste américaine Silvia Hamilton.



Le texte est publié aux Etats-Unis la même année, en français et en anglais. Ce conte philosophique destiné aux enfants touche au coeur ses lecteurs et remporte immédiatement un très vif succès.
À ce jour, il a été vendu à plus de 200 millions d'exemplaires dans le monde et il est le livre le plus traduit après la Bible (dans 500 langues et dialectes).
La veille de sa mort, il écrit à son ami Pierre Dalloz : « Si je suis descendu, je ne regretterai absolument rien. La termitière future m'épouvante. Et je hais leur vertu de robots. Moi, j'étais fait pour être jardinier. »

«Sur ta si petite planète,
il te suffisait de tirer ta chaise de
quelques pas. Et tu
regardais le crépuscule chaque
fois que tu le désirais...»

L'aviateur



©Yang Hua

Quelques questions pour Jean Bellorini



«Faire le noir dans la salle pour voir mieux»

Propos recueillis par Corinne Jaquiéry, octobre 2026

© DR, photo de répétitions, juillet 2025

Le Petit Prince ouvre votre chemin vers la direction du Théâtre de Carouge que vous prendrez dans quelques semaines. Est-ce le compagnon idéal ?

Bien entendu, ce que défend Saint Exupéry dans son message humaniste et fraternel sont des valeurs qui sont et resteront au centre des valeurs défendues par le Théâtre de Carouge. Le renard a déjà une histoire singulière avec le nouveau théâtre, les aficionados la connaissent. Je me dis souvent qu'on essaie de voir au théâtre ce que l'on ne voit pas (ou mal) dans la vie pour tenter de comprendre un peu mieux qui nous sommes. Faire le noir dans la salle pour voir mieux. « Plus je ferme les yeux plus je vois clair » disait Shakespeare dans ses Sonnets. Le Petit Prince, à sa façon, naïve et métaphysique a le regard d'un spectateur idéal

C'est la deuxième fois que vous travaillez avec des artistes chinois qui parlent mandarin, qu'est-ce qui vous motive dans ce choix qui pourrait être un frein pour la réception d'un spectacle ?

C'est d'abord la complicité avec ces artistes et cette maison de production qui est à l'origine de notre Petit Prince. C'est magnifique d'être obligé d'écouter avec son coeur plus qu'avec son intellect. C'est ce qui s'est passé concrètement en répétitions. On passe aussi, comme le fera le spectateur, par la lecture des surtitres. Il y a en fait des allers retours entre la tête et le cœur. On écoute une langue étrangère comme on écoute de la musique, je ne crois pas que cela puisse être un frein. Nous sommes emportés par une langue que nous entendons pour la plupart d'entre nous, assez peu. Le théâtre participe à nous la rendre un peu plus familière.

Pensez-vous réitérer le processus, avec peut-être d'autres artistes étrangers, dans un prochain spectacle au Théâtre de Carouge ?

Oui, bien sûr, même si aujourd'hui je souhaite me consacrer entièrement à Carouge, j'espère qu'il y aura plein d'autres façons de partager le théâtre avec des artistes d'ailleurs.

Pour *Le Petit Prince,* vous évoquez notamment la célébration de l'amitié et de la solidarité entre les humains. Aimerais-tu faire perdurer cet état d'esprit. À travers d'autres auteurs, lors de tes prochaines créations au Théâtre de Carouge ?

Oui. Par moments on sent le besoin d'une forme de communion et on célèbre en douceur l'humanité. À d'autres moments, on ressent le besoin de dénoncer ou de révéler une injustice, une manière dont le monde tourne mal, une inhumanité, ce sera probablement plus le cas avec Victor Hugo et L'Homme qui rit que je créerai au Théâtre de Carouge le 13 avril 2027.



©Yang Hua

Bio

JEAN BELLORINI - METTEUR EN SCÈNE

Jean Bellorini est un metteur en scène attaché aux grands textes dramatiques et littéraires. Ses spectacles mêlent étroitement théâtre et musique.
Il monte *Tempête sous un crâne* d'après *Les Misérables* de Victor Hugo, *Paroles gelées* d'après François Rabelais (Molière de la mise en scène), *La Bonne Âme du Se-Tchouan* de Bertolt Brecht (Molière du meilleur spectacle du théâtre public), *Liliom* de Ferenc Molnár ou encore *Karamazov* d'après le roman de Fedor Dostoïevski, créé pour le Festival d'Avignon 2016. Nommé en 2014 à la direction du Théâtre Gérard Philipe, centre dramatique national de Saint-Denis, il crée *Un instant* d'après Marcel Proust, *Onéguine* d'après Pouchkine et invente la Troupe éphémère, composée d'adolescents avec qui il monte chaque saison un spectacle. Il travaille pour l'opéra, à l'étranger et collabore avec les troupes du Berliner Ensemble et du Théâtre Alexandrinski de Saint-Pétersbourg.



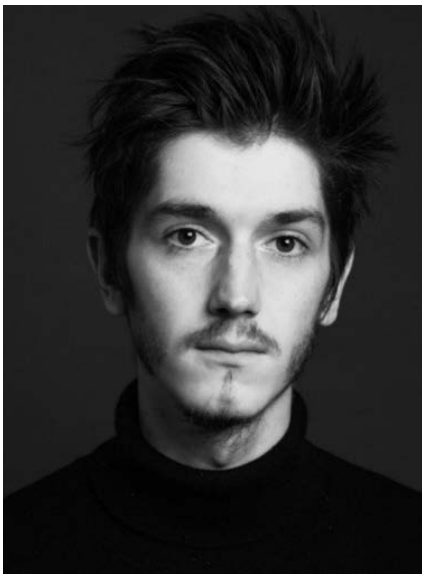
©EmilieZeizig

Depuis 2020, il est directeur du TNP à Villeurbanne. Sa création *Le Jeu des Ombres* de Valère Novarina est présentée lors de la Semaine d'art en Avignon. En 2022, il est invité par le Teatro Di Napoli – Teatro Nazionale et crée avec des acteurs italiens et un acteur français *Il Tartufo* de Molière, dans une traduction de Carlo Repetti. En 2022, il crée avec sa troupe *Le Suicidé, vaudeville soviétique* de Nicolaï Erdman. En juin 2023, il crée avec les comédiennes de l'Afghan Girls Theater Group *Les Messagères* d'après *Antigone* de Sophocle. En novembre 2023, il signe la mise en scène de *David et Jonathas* de Marc-Antoine Charpentier, créé à l'Opéra de Caen et dirigé par Sébastien Daucé. En janvier 2024, il crée en Chine *Les Misérables*, d'après le roman de Victor Hugo, avec Yanghua Theatre au Poly Theatre de Pékin. L'été 2024, il présente, lors des Fêtes nocturnes du Château de Grignan *L'Histoire d'un Cid* d'après *Le Cid* de Pierre Corneille.

En 2025, il met en scène une troupe éphémère intergénérationnelle, *La Nuit du cœur,* d'après des textes de Christian Bobin. Il crée les lumières de l'exposition permanente *Les Clés du Festiva*l, à la Maison Jean Vilar à Avignon. À l'automne, il crée en Chine *Le Petit Prince*, nouvelle collaboration avec Yang Hua Theatre. En mars 2026, il met en scène pour la première fois la Troupe de la Comédie-Française, dans une adaptation du roman d'Éric Vuillard, *L'Ordre du jour* (Prix Goncourt 2017). Il adapte *Seul dans Berlin* de Hans Fallada en septembre 2026 au TNP de Villeurbanne avec *Une petite affaire*.

L'équipe artistiqe

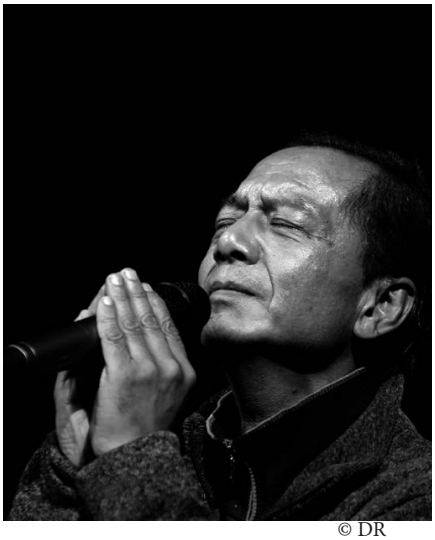
FRANÇOIS DEBLOCK - JEU (EN ALTERNANCE AVEC MARC PLAS)



© DR

Très actif au théâtre pour la compagnie Air de Lune durant son adolescence, il suit les cours de théâtre et de comédie musicale dirigés par Jean et Thomas Bellorini de 1999 à 2006. Il se forme à l'école Claude Mathieu puis intègre le Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris en 2010. Il y reste deux ans avant de le quitter pour retourner jouer. Il joue sous la direction de Jean Bellorini dans *Paroles gelées* d'après Rabelais, *La Bonne Âme du Se-Tchouan* de Bertolt Brecht*, Karamazov d'après* l'oeuvre de Fédor Dostoïevski, présenté au Festival d'Avignon 2016 et *Le Jeu de*s Ombres de Valère Novarina présenté lors de la Semaine d'art en Avignon en octobre 2020. En 2020, il joue le rôle éponyme dans Ruy Blas de Victor Hugo, mis en scène par Yves Beaunesne, aux Fêtes Nocturnes du Château de Grignan. En 2022, il retrouve Jean Bellorini avec *Le Suicidé, vaudeville soviétique* de Nicolaï Erdman, créé au TNP. L'été 2023, il joue dans *Peter Pan*, écrit par Hugo Tejero et mis en scène par Louise Emma Morel. La saison suivante, il joue dans *L'Échange* de Paul Claudel mis en scène par Didier Long. L'été 2024, il joue dans *Histoire d'un Cid* d'après Corneille, mis en scène par Jean Bellorini à l'occasion des Fêtes nocturnes du Château de Grignan. Parallèlement à ses activités théâtrales, il participe à des tournages et est remarqué dans des films, séries télévisées, courts métrages ou web-séries. Au cinéma, on le retrouve en 2013 dans *Les Petits Princes* et *Fonzy*, en 2016 dans *Au-delà des murs, Marie et les Naufragés* et *Tout Schuss*, en 2017 aux côtés de Gérard Jugnot dans *C'est beau la vie quand on y pense*, en 2018 dans *Les Affamés* et en 2019 dans *Le Gendre de ma vie* aux côtés de Kad Merad. Il reçoit le Prix Beaumarchais pour son rôle de porteur d'eau dans *La Bonne Âme du Se-Tchouan* et le Molière de la révélation théâtrale masculine dans *Chère Elena* mis en scène par Didier Long.

XUE FEI - JEU



© DR

Animateur chinois, professeur et spécialiste de l'art oratoire, Xue Fei est diplômé de l'Institut de radiodiffusion de Pékin (aujourd'hui Université de Communication de Chine). Il a été animateur du journal télévisé sur CCTV avant de s'illustrer dans les domaines de la présentation et du théâtre-récit.

LI YICHEN - JEU ET CHANT
PETIT PRINCE ADOLESCENT (EN ALTERNANCE)

Li Yichen a 13 ans, il a joué dans de nombreuses pièces de théâtre et films au cinéma, à la télévision pour le programme Happy Mahua : *Les Trois Petits Cochons, Clown Loves Beauty, Secrets of the Tree Cave, Shuke et Beita* : *Le Royaume de Chris, Oh là là, Maman, Shakespeare Don't Be Angry, Le Voyage en Occident : Grande Légende, Miracle, Love is full of Jiudaowan.*



©DR

ZHAI YOUCHEN - JEU ET CHANT
PETIT PRINCE ADOLESCENT (EN ALTERNANCE)



©DR

JIN ZHENHE - JEU
TOUT PETIT PRINCE (EN ALTERNANCE)

Jin Zhenhe a 6 ans. Il adore le spectacle vivant, s'initie au football et au piano.



©DR

LUCAS LIU - JEU
TOUT PETIT PRINCE (EN ALTERNANCE)

Lucas Liu a 6 ans Il réside à Genève où il va à l'école et suit des cours dans une école de mandarin.



© DRa

Musique et chant

CHEN MINUA

Chanteuse indépendante, elle joue aussi bien sur la scène musicale que théâtrale. Elle a participé aux productions de Yang Hua Theatre, *Ghetto, Time Travelling in a Coffee Box* et à la création chinoise *Les Misérables*, mise en scène par Jean Bellorini.



© DR

LIU FANQING

Musicienne, autrice-compositrice interprète de la génération Z, elle réalise plusieurs albums : *52HZ, LOSE, Je pense toujours à toi, Ma lumière,* etc. Candidate méritante de Voice of China en 2021, ses chansons ont figuré 161 fois dans les principaux classements de la NetEase Cloud Music.



© DR

XIAOLU

Spécialiste du sprint, on dit qu'elle est la plus rapide des filles de la musique. Son premier album *Whoosh* est sorti en 2017, le deuxième, *Huh* en 2020, et le troisième, *Chut* en 2022. En 2023, elle réalise sa première tournée nationale de la « Yellow, Green and Blue Trilogy »..



© DR

Musique et chant

ZHONG LIFENG



© DR

Chanteur de folk, écrivain, il a publié onze albums et sept recueils de textes, dont *On the Roadside, Handbook of a Flapper, Sad as a Love Affair, Fruit of Madness, The Book Traveller, Long Live Love, Songs of Lust, The Magician and His Woman Gone, Actress et The Story of Life.*
Il a reçu le prix du meilleur artiste folk de l'année lors de la 11e édition des Chinese Golden Melody Awards, et celui de « jeune leader chinois » lors de la 11e édition du Southern People Weekly.

CLÉMENT GRIFFAULT
DIRECTION MUSICALE



© Gabriela Larrea

Artiste inclassable de la jeune génération, il découvre la musique à cinq ans. Il débute son apprentissage du piano avec un double cursus classique et jazz puis intègre le conservatoire de Toulouse. Très attaché au jazz et à l'improvisation, il participe aux classes de Denis Badault et s'intéresse aux techniques du son et à l'informatique musicale en suivant l'enseignement du compositeur électroacousticien Bertrand Dubedout. Après avoir obtenu le premier prix au conservatoire de Toulouse, il poursuit son apprentissage au CNSM de Lyon dans la classe de Géry Moutier. Lauréat et finaliste de plusieurs concours internationaux, il se produit en concert et festivals : Amphithéâtre de l'Opéra de Lyon, Grand Auditorium d'Aix-en-Provence, Festival Nancyphonies... Jean-Claude Pennetier, qui l'invite à participer à l'Académie musicale de Villecroze, l'incite à approfondir le grand répertoire et à travailler régulièrement auprès de lui, il lui ouvrira les portes de l'entière dévotion à l'exercice de l'art musical.Il fréquente la classe d'improvisation au clavier au CNSM de Paris et obtient son diplôme d'ingénieur du son au conservatoire de Boulogne. De 2012 à 2015, il est pianiste chef de chant des classes d'Anne-Carole Denès et de Flavia Mounaji au conservatoire de Bussy-Saint-Georges et accompagne les cours de danse dans les conservatoires de la ville de Paris. En 2015, il fonde avec son frère Thomas Griffault le label OF POP et travaille comme producteur et ingénieur du son. Il participe à l'enregistrement d'albums de Jazz unanimement salués par la critique et se produit dans les festivals et clubs. En 2019, il signe avec le Label LéLu pour l'enregistrement d'un premier disque de compositions personnelles paru en 2020. La même année, il rencontre Macha Makeïeff pour qui il compose et joue la musique originale du spectacle *Lewis versus Alice* et *Tartuffe*. il collabore aussi avec Jean Bellorini lors de la création du *Jeu des Ombres* de Valère Novarina, présenté lors de la Semaine d'art en Avignon. En 2024, il cosigne avec Benoit Prisset la composition musicale d'*Histoire d'un Cid*, d'après Corneille, mis en scène par Jean Bellorini à l'occasion de Fêtes Nocturnes du Château de Grignan. Il composera pour *L'Homme qui rit*, la prochaine création de Jean Bellorini.

FANNY BROUSTE
COSTUMES



© Gabriela Larrea

Après un Master d'Histoire de l'Art suivi d'un DMA Costumier-Réalisateur, elle rencontre le metteur en scène Ludovic Lagarde et participe à plusieurs de ses créations au théâtre (*Un nid pour quoi faire, Un mage en été* au Festival d'Avignon en 2010, *Woyzeck, La mort de Danton* et *Léonce et Léna* en 2011, puis *Rappelez Roland* et *Lear is in town* en 2013) et à l'opéra (*TheFairy Queen* en 2003, *Orphée et Eurydice*, Opéra de Lausanne en 2004, *Actéon et Les Arts florissants* Ambronay 2004), *Massacre à Porto* en 2008, puis *Il segreto di Susanna* et *La voix humaine* à l'Opéra-Comique à Paris en 2013). Au cours de ces années, elle collabore également avec les metteurs en scène Simon Delétang (Manque) et Mickaël Serre pour son adaptation de *La Mouette* puis Constance Larrieu pour *La fonction de l'orgasme* et l'opéra *Les Indes galantes*. Depuis 2011, elle supervise les créations d'Antoine Gindt sur les opéras *Ring Saga* (Wagner, version de J. Dove et G. Vick), *Aliados (*S. Rivas, en 2013), *Giordano Bruno* (F. Filidei, en 2015), *L'Iliade l'Amour* (B. Jolas, mars 2016), *La Passion selon Sade* (Bussoti, février 2017) et le concert/opéra de Frank Zappa 200 motels, *The Suites* en 2018. Avec le metteur en scène Guillaume Vincent elle signe les costumes des opéras *Second Woman* (Prix de la Meilleure Création Musicale 2010/2011) *Mimi, scènes de la vie de Bohème* (Bouffes du Nord) puis *Curlew River* à l'opéra de Dijon et *Le Timbre d'argent* à l'Opéra-Comique en juin 2017. En 2016, elle travaille avec Laura Scozzi et crée les costumes d'*Echnaton* (Bonn Opera) en mars 2017 et en 2019 *Il Viaggio* à Reims au Semperoper de Dresde. Depuis 2015, elle crée les costumes des spectacles d'Emmanuel Demarcy-Mota au Théâtre de la Ville. En danse, elle travaille depuis 2019 avec Alban Richard, puis cette année Ambra Senatore. Elle sera sur la prochaine création de Philippe Lafeuille. En novembre 2023, elle collabore pour la première fois avec Jean Bellorini et signe la création des costumes de David et Jonathas de Marc-Antoine Charpentier, créé à l'Opéra de Caen et dirigé par Sébastien Daucé.

WANG KERAN
DIRECTION ARTISTIQUE, SUPERVISION



©DR

Salué par les médias chinois comme l'une des personnalités les plus représentatives sur la scène théâtrale mondiale, Wang Keran est metteur en scène et directeur artistique de Yang Hua Theatre. Il met en scène de nombreuses pièces classiques et contemporaines : L*e Soleil levant (*création du Yang Hua), *Le Crocodile* (pièce de Mo Yan – Prix Nobel de littérature), T*oi et moi*, Théâtre des Sept Fantastiques, L*es Aventures merveilleuses du jeune Shakespeare*, T*u vas bien, Ghetto, A Dream Like A Dream* (création du Yang Hua), *L'Orage, Après l'Orage, etc*. Il est également dramaturge pour *Love Letters, Who's Gonna be Daisy's Groom* et le film *Un Jour, Un Chien*. Il supervise et produit les spectacles *Les Misérables, Rong Yi's Coat, L'Orage, Après l'Orage, Watch TV with me, Baodao Yicun, Let Me Hold Your Hand, La Mouette, Winter Journey, Village, New Wilderness, Beijing People, Ghetto, Le Système de Ponzi*, etc. Il est un passeur entre la Chine et la culture d'autres pays : en 2016, il a présenté pour la première fois *Village*, pièce théâtrale emblématique du Théâtre Gesher d'Israël, en organisant une tournée promotionnelle dans quatre métropoles clés du pays ; en 2018, il a présenté la création française de la comédie musicale *Saïgon*, couronnée en fin d'année par le New York Times comme « meilleure pièce de l'année ». En 2024, il invite Jean Bellorini, metteur en scène et directeur du Théâtre National Populaire à Villeurbanne à créer une adaptation des *Misérables* de Victor Hugo avec une troupe de treize acteurs chinois. Le spectacle tourne dans toute la Chine puis rencontre le public français au TNP.

Wang Keran est Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres.

ANAIS MARTANE

COLLABORATION ARTISTIQUE



©DR

Ses centres d'intérêt couvrent la photographie, la musique, le cinéma et le théâtre. En 2001, elle est arrivée en Chine en tant qu'étudiante étrangère pour étudier à l'université normale de Pékin (BNU). Depuis 2002, elle travaille comme photographe de presse pour plusieurs publications françaises et étrangères. De 2004 à 2009, Anaïs Martane a co-produit des films d'auteur chinois avec des compagnies de production cinématographique françaises, et trois de ses six films ont été sélectionnés pour le Festival de Cannes. De 2017 jusqu'à aujourd'hui, elle a commencé à collaborer avec le Yang Hua Theatre. Elle est l'une des initiatrices de la tournée chinoise de la production théâtrale Saïgon, coproductrice de la comédie musicale *Le Système de Ponzi* et productrice en chef de la création chinoise Les Misérables. En 2018, elle a fondé le groupe folk chinois River Band avec Xiaohe, Zhang Weiwei et Guo Long.

MARC PLAS, JEU (EN ALTERNANCE AVEC FRANÇOIS DEBLOCK)



©DR

D'origine franco-colombienne et mexicaine, il commence le théâtre au sein de l'association culturelle du lycée St-Michel-de-Picpus à Paris, où il rencontre Jean Bellorini, Michel Jusforgues et Coralie Salonne. Après un baccalauréat littéraire, il entre à l'école Claude Mathieu en 2004 puis intègre le CNSAD dans la classe de Sandy Ouvrier (Promotion 2011). Depuis, il a travaillé avec Joel Dragutin (*Une maison en Normandie*), Benjamin Porée (*Platonov, Andromaque*), Delphine Hecquet (*Les Évaporées*) et Yordan Goldwaser (*La Ville de Martin Crimp*). Il joue dans plusieurs spectacles mis en scène par Jean Bellorini : *La Bonne Âme du Se-Tchouan, Liliom, Tempête sous un crâne, Karamazov*.

SAISON 26-27

LA DEMANDE EN MARIAGE ET *L'OURS*

D'ANTON TCHEKHOV
MISE EN SCÈNE TIBOR OCKENFELS ET FLAVIE TAPPAREL
EN TOURNÉE DANS LES COMMUNES GENEVOISES
AVEC LE CAMION-THÉÂTRE
DU 24 AOÛT AU 13 SEPTEMBRE 2026
ET EN MAI-JUIN 2027

AU THÉÂTRE DE CAROUGE
DU 22 SEPTEMBRE AU 29 NOVEMBRE 2026

LA MÉNAGERIE DE VERRE

DE TENNESSEE WILLIAMS
MISE EN SCÈNE JEAN LIERMIER
DU 25 SEPTEMBRE AU 18 OCTOBRE 2026

LE PETIT PRINCE

D'APRÈS LE ROMAN
D'ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY
© ÉDITIONS GALLIMARD
MISE EN SCÈNE JEAN BELLORINI
AVEC YANG HUA THEATRE
DU 30 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE 2026

KISS & CRY

DE MICHÈLE ANNE DE MEY ET JACO VAN DORMAEL
DU 17 NOVEMBRE AU 20 DÉCEMBRE 2026

DOM JUAN

DE MOLIÈRE
MISE EN SCÈNE ROBERT SANDOZ
DU 12 JANVIER AU 7 FÉVRIER 2027

MERCI POUR LE COUTEAU À POISSON, LES CONVERSATIONS ET LES DÉLICES AU JAMBON

DE ET AVEC BRIGITTE ROSSET
MISE EN SCÈNE CHRISTIAN SCHEIDT
DU 19 JANVIER AU 25 MARS 2027

OÙ ES-TU ?

DE ET AVEC KEREN ANN ET IRÈNE JACOB
MISE EN SCÈNE JOËLLE BOUVIER
DU 22 AU 26 FÉVRIER 2027

L'HOMME QUI RIT

D'APRÈS LE ROMAN DE VICTOR HUGO
MISE EN SCÈNE JEAN BELLORINI
DU 13 AVRIL AU 5 MAI 2027

ZONE D'ATTENTE

DE ET MISE EN SCÈNE MACHA MAKEÏEFF
DU 11 AU 30 MAI 2027

TROPISMES

CRÉATION DE ET PAR
LA TROUPE DE THÉÂTRE AMATEUR
DU THÉÂTRE DE CAROUGE
MISE EN SCÈNE XAVIER CAVADA,
NATHALIE CUENET ET VALÉRIE POIRIER
DU 19 AU 23 MAI 2027

HORAIRES
BILLETTERIE

DU MARDI AU VENDREDI 12H-18H
SAMEDI 10H-14H

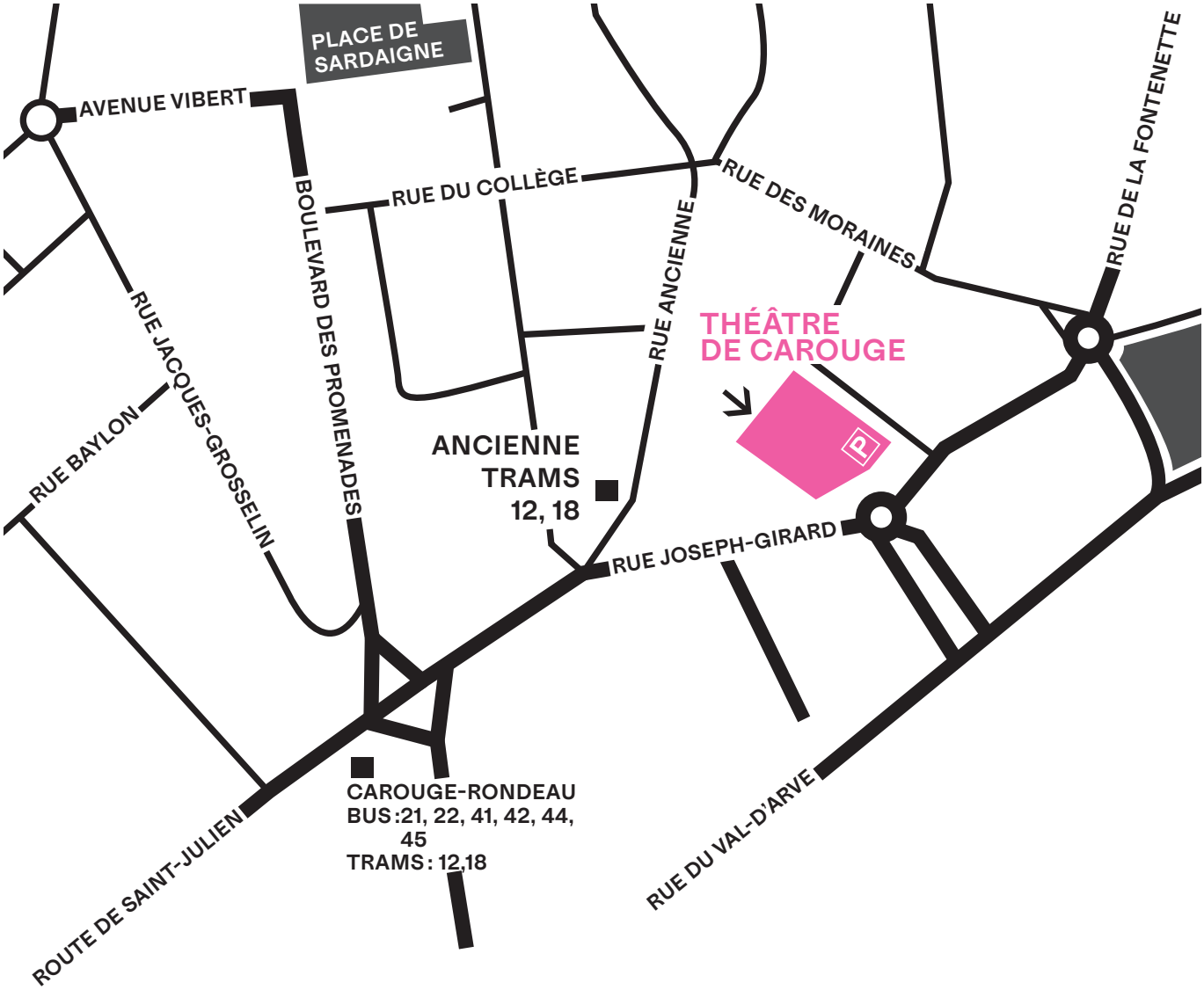
HORAIRES D'ÉTÉ DU 1ER JUILLET AU 17 AOÛT
DU MARDI AU VENDREDI 10H-16H

S'ABONNER DÈS LE 13 JUIN 2026
ADHÉRER DÈS LE 18 AOÛT 2026
BILLETTERIE INDIVIDUELLE DÈS LE 1ER SEPTEMBRE 2026

LE THÉÂTRE DE CAROUGE
RUE ANCIENNE 37 A
1227 CAROUGE
THEATREDECAROUGE.CH
+41 22 343 43 43

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE
Soutenu par la VILLE DE CAROUGE
SPG
lemania pension hub
Ninety-Six Partners
MIGROS Pour-cent culturel
LE THÉÂTRE DE CAROUGE BÉNÉFICIE DU SOUTIEN DE JTI

Pratique



INFOS PRATIQUES ET BILLETTERIE

Théâtre de Carouge
Rue Ancienne 37A 1227 Carouge
+41 22 343 43 43
theatredecarouge.ch

CONTACT PRESSE

Corinne Jaquiéry
+41 79 233 76 53
c.jaquiery@theatredecarouge.ch

RESPONSABLE COMMUNICATION

Marilou Jarry
+41 22 308 47 21
m.jarry@theatredecarouge.ch

ACCÈS PRESSE

Photos et documents de communication sur theatredecarouge.ch
https://theatredecarouge.ch/presse/